

Johann Michael
BACH

Herr, wenn ich nur dich habe
Lord, I need you, none other

Trauermusik für fünfstimmigen Chor (SATTB)
duplierende Instrumente ad lib. und Basso continuo

Funeral music for choir (SATTB) with basso continuo
(ad libitum: cornetto and 4 sackbuts)

herausgegeben von / edited by
Reinhold Kubik
English version by Jutta and Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben
Johann Michael Bach · Ausgewählte Werke

Partitur / Full score



Carus 30.608

Vorwort

Johann Michael Bach (1648–1694), der zweite Sohn des Arnstädter Organisten Heinrich Bach, war Kantor in seiner Heimatstadt und seit 1673 als Organist, Stadtschreiber und Musikinstrumentenbauer in Gehren tätig. Aus seinem kompositorischen Schaffen haben sich einige Orgelstücke und 16 geistliche Vokalwerke – meist Motetten – erhalten.

Die Choralmotette *Herr, wenn ich nur dich habe* ist eine Trauermusik, wie aus der Nachschrift auf der Quelle hervorgeht: *JMB. hat es meinem Seel. / Friedrich Ernsten, zum gu / ten Andencken gesetzt, / weil es sein Leichen Text / gewesen*. Bei diesem der Komposition zugrunde gelegten Leichenspruch handelt es sich um Psalm 73, Vers 25 und 26. Hinzu kommen die 9., 4., 5., 10. und 12. Strophe des Kirchenliedes *Ach Gott, wie manches Herzeleid*¹, jedoch zur Melodie des Chorals *O Jesu Christ, meins Lebens Licht*². Viermal tritt dieser Cantus firmus im Sopran zur motettischen Komposition des Bibeltextes hinzu, bis sich alle fünf Stimmen abschließend zu einem Kantionalsatz vereinen.

Das Werk entstammt dem *Altbachischen Archiv*, einer Sammlung mit Kompositionen von Vorfahren Johann Sebastian Bachs, ehemals in der Berliner Singakademie aufbewahrt und im Zweiten Weltkrieg vernichtet. Gemeinsam mit anderen Motetten von Johann Christoph und Johann Michael Bach wurde *Herr, wenn ich nur dich habe* erstmals 1821 von Johann Friedrich Naue herausgegeben³. Infolge des Verlustes der Originalquelle muss sich die vorliegende Edition auf die verdienstvolle Publikation durch Max Schneider zum Bach-Gedenkjahr 1935 in der Reihe *Das Erbe deutscher Musik*⁴ stützen. Ihm lag noch die einzige Quelle vor, verfasst von dem „am meisten schreibenden Schreiber“⁵ im *Altbachischen Archiv*.

Die Mitwirkung des Basso continuo geht aus der Bezifferung des Vokalbasses hervor. Der Generalbass erhielt eine neue Aussetzung; einige durch die Textdeklamation bedingte rhythmische Gestalten wurden dabei vereinfacht – eine Praxis, die in erhaltenen Continuostimmen gelegentlich zu finden ist. In Analogie zu den Motetten, bei denen sich das Stimmenmaterial erhalten hat, ist die Begleitung durch einen Bläserchor zu empfehlen (Zink, Posaunen); entsprechende Stimmen (auch für heute gebräuchliche Instrumente) werden vorgelegt. Das *f* am Beginn des Werkes ist Herausgeberzusatz. Schneiders Korrektur der Quelle in Takt 7 (Tenore *I, b* statt *d'*) wurde nicht übernommen. Textverteilungsbögen wurden stillschweigend eliminiert, Textorthographie und Interpunktion an die Lutherbibel⁶ und an das EKG⁷ angeglichen.

Wien, 1984

Reinhold Kubik

¹ Philipp Wackernagel, *Das deutsche Kirchenlied von der ältesten Zeit bis zu Anfang des XVII. Jahrhunderts*, Bd. V, Leipzig 1877, S. 84. Zur Frage, ob der Verfasser dieses Kirchenliedes Martin Moller oder Conrad Hojer ist, vgl. auch Bd. I, S. 664f. – Im EKG führt der Choral die Nummer 286, enthält aber nicht alle der bei Wackernagel mitgeteilten Strophen; die 9. Strophe fehlt, Wackernagel 4 = EKG 3, 5 = 4, 10 = 6, 12 = 8.

² EKG 317, aus: AS HYMNODIUS SACER, Leipzig 1625.

³ Johann Friedrich Naue (Hrsg.), *Neun Motetten für Singchöre von Johann Christoph Bach und Johann Michael Bach*, Leipzig o. J.

⁴ *Das Erbe deutscher Musik*, Bd. I (*Reichsdenkmale*, 1. Sonderband), darin die Nummer 6 (S. 29–35); Quellenbeschreibung auf S. 113f.; spezielle Anmerkungen auf S. 116.

⁵ Ebda, S. 113.

⁶ *Die Bibel oder Die ganze Heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments nach der Übersetzung Martin Luthers*, Revidierter Text 1975, Stuttgart 1978, S. 558f.

⁷ *Evangelisches Kirchengesangbuch*, Stuttgart 1979²⁸ (Ausgabe für die Evangelische Landeskirche in Württemberg).

Foreword

Johann Michael Bach (1648–1694), the second son of the Arnstadt organist Heinrich Bach, was cantor in his home town and from 1673 worked in Gehren as organist, townclerk and maker of musical instruments. Several pieces for organ and 16 sacred vocal works – mostly motets – are those of his compositions which are still extant.

The chorale motet *Herr, wenn ich nur dich habe* is funeral music, as the postscript in the source describes: *JMB. hat es meinem Seel. / Friedrich Ernsten, zum gut / ten Andencken gesetzt, / weil es sein Leichen Text / gewesen*. (“JMB. composed it in blessed memory of my departed Friedrich Ernst, as it was his funeral text”.) The funeral text on which the composition is based is Psalm 73, verses 25 and 26. The 9th, 4th, 5th, 10th and 12th strophes of the church hymn *Ach Gott, wie manches Herzeleid*¹ were added, though set to the melody of the chorale *O Jesu Christ, meins Lebens Licht*². This cantus firmus appears four times in the soprano of the motet composition of the Bible text, until finally all five voices unite in a cantional setting.

The work originally belonged to the *Altbachisches Archiv*, a collection with compositions by Johann Sebastian Bach's ancestors, which had been preserved in the Berlin Singakademie, and was destroyed during the 2nd World War. Together with other motets by Johann Christoph and Johann Michael Bach, *Herr, wenn ich nur dich habe* was published for the first time in 1821 by Johann Friedrich Naue.³ As a result of the original source being lost, this present edition has had to be based on Max Schneider's meritorious publication in *Das Erbe deutscher Musik*⁴ for the Bach Memorial Year in 1935. The sole source, produced by the „most prolific copyist“,⁵ had still been available for the above edition in the *Altbachisches Archiv*.

The participation of the continuo can be concluded from the figuration in the vocal bass part. A new realization of the continuo has been completed, thereby simplifying several rhythmic forms which are characterised by the text's declamation – a practice occasionally to be found in extant continuo parts. As in those motets whose parts material has survived, a brass accompaniment is recommended (cornett, trombones); the appropriate parts (for instruments in use today also) are available. The *f* at the beginning of the work is the editor's addition. Schneider's correction of the source in bar 7 (Tenor *I b flat* instead of *d'*) has not been included here. Markings used to indicate the text underlay have been tacitly eliminated, the spelling and punctuation of the text have been modelled on the Luther translation of the Bible⁶ and the EKG.⁷

Vienna, 1984

Reinhold Kubik

Translation: Linda Page

¹ Philipp Wackernagel, *Das deutsche Kirchenlied von der ältesten Zeit bis zu Anfang des XVII. Jahrhunderts*, vol. V, Leipzig 1877, p. 84. On the question of whether the author of this hymn is Martin Moller or Conrad Hojer, see also vol. I, p. 664f. In the EKG the chorale comes under number 286, but not all the strophes that Wackernagel lists are included; the 9th strophe is missing, Wackernagel 4 = EKG 3, 5 = 4, 10 = 6, 12 = 8.

² EKG 317; from: AS HYMNODIUS SACER, Leipzig, 1625.

³ *Neun Motetten für Singchöre von Johann Christoph Bach und Johann Michael Bach*, edited by Johann Friedrich Naue, Leipzig, undated.

⁴ *Das Erbe deutscher Musik*, vol. I (*Reichsdenkmale*, 1st special edition), under number 6 (p. 29–35); description of the sources on p. 113f.; special remarks on p. 116.

⁵ *Loc. cit.* p. 113.

⁶ *Die Bibel oder Die ganze Heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments nach der Übersetzung Martin Luthers*, revised text, 1975, Stuttgart 1978, S. 558f.

⁷ *Evangelisches Kirchengesangbuch*, Stuttgart 1979²⁸ (Lutheran church hymn book, for use in the Regional Church of Württemberg).

Herr, wenn ich nur dich habe

Johann Michael Bach

1648–1694

Motette

Canto (f^1-f^2)
Cornetto ad lib.

Alto ($g-c^2$)
Trombone I ad lib.

Tenore I ($f-f^1$)
Trombone II
ad lib.

Tenore II ($d-g^1$)
Trombone III
ad lib.

Basso ($Es-c^1$)
Trombone IV ad lib.

Basso continuo

f Herr, Herr, wenn ich nur dich, nur dich ha - be,
 Lord, Lord, I need you, Lord, you, none oth - er;

f Je - su, di - en - sohn, der du bist, mein höch - ste
 Je - sus, groom is my high - est

nur dich ha - be, Lord, wenn ich nur
 you, none oth - er; Lord, I need you,

nur dich ha - be, Lord, wenn ich nur
 you, none oth - er; Lord, I need you,

nur dich ha - be, Lord, wenn ich nur
 you, none oth - er; Lord, I need you,

be, er; Lord, Lord, I

Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 1984/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 30.608

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2014 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Verlag Carus-Verlag
 Generalbassausgabe
 Reinhold Kubik
 English version by
 Jutta and Vernon Wicker

Zierd, auf die - ser Erd,
 crown up - on this earth.

dich, dich ha - be, wenn ich nur dich, wenn ich nur
 Lord, none oth - er, I need you, Lord, I need you,

wenn ich nur dich ha - be, wenn ich nur dich, wenn ich nur
 I need you, none oth - er, I need you, Lord, I need you,

wenn ich nur dich ha - be, wenn ich nur dich, wenn ich nur
 I need you, none oth - er, I need you, Lord, I need you,

wenn ich nur dich ha - be, wenn ich nur dich, wer
 I need you, none oth - er, I need you, Lord,

an dir al - lein ic
 In you a - lone ight, weil ü - ber are

dich, wenn ich nur dich
 Lord, I need you, - L wenn ich nur
 I need you,

dich, wenn
 Lord, I enn ich nur dich, nur dich, nur
 I need you, Lord, you Lord, you,

dich
 Lord, dich, wenn ich nur dich, nur
 Lord, I need you, Lord, you,

ed nur, dich, wenn ich nur dich
 you, Lord, I need you, none

al - le - gold - ne Schätz.
more than gold so bright;

dich, dich, dich ha - - be, so frag
Lord, you, none oth - - er; I ask

dich, dich ha - - be, so fra - ge ich nichts, so
Lord, none oth - er; I ask now but naught, I

dich, dich, dich ha - - be, so frag
Lord, you, none oth - er; I ask

: : : : : be, so frag
 : : : : : er; I ask

5 4 3 6

kann kein Trau - ern
- er can mourn - ing

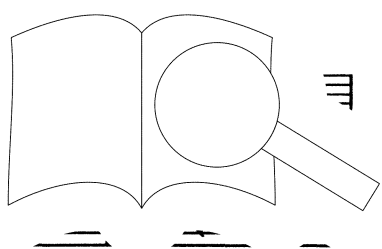
ich, so fra - ge ich nichts, nichts,
but naught, ask. - - but naught, naught,

fra - ge ich nichts, nichts,
ask now but naught, naught,

ge ich nichts, nichts,
now but naught, naught,

ich, so fra - ge ich nichts,
but naught, ask now but naught,

6



sein so schwer, dein sü-ßer Nam er freut viel mehr;
 be so sad, your pre-cious name will make us glad.

nichts, so fra-ge ich nichts nach Him-mel und Er - den, nach
 naught, I ask now but naught on earth or in heav - en, on

nichts, so fra-ge ich nichts, nichts nach Him-mel und Er - den, nach
 naught, I ask now but naught, naught on earth or in heav - en, on

nichts, so fra-ge ich nichts nach Him-mel und Er - den, nach
 naught, I ask now but naught on earth or in heav - en

nichts, so fra-ge ich nichts, nichts nach Him-mel und
 naught, I ask now but naught, naught on earth or in

kein No bit - ter sein,
 No bit - ter is,

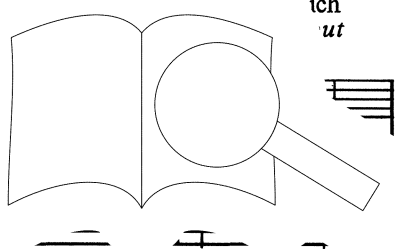
Him-mel und Er den, naught, nichts, nichts, so fra-ge ich
 earth or in heav - en, naught, naught, naught, I ask now but

Him-mel und Er den, naught, nichts, nichts, so fra-ge ich
 earth or heav - en, naught, naught, naught, I ask now but

Him-mel und Er den, naught, nichts, nichts, so fra-ge ich
 earth or heav - en, naught, naught, naught, I ask now but

Er - den, nichts, nichts, nicht ich
 heav - en, naught, naught, naught ut

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



dein sü-ßer Nam, der lin - dert's fein.
 your ho - ly name will com - fort give.

nichts, nichts, nichts, so fra - ge ich nichts nach Him - mel und Er -
 naught, naught, naught, I ask now but naught on earth or in heav -

nichts, nichts, nichts, so fra - ge ich nichts nach Him - mel und Er -
 naught, naught, naught, I ask now but naught on earth or in heav -

nichts, nichts, nichts, so fra - ge ich nichts nach Him - mel und Er -
 naught, naught, naught, I ask now but naught on earth or in heav -

nichts, nichts, nichts, so fra - ge ich nichts
 naught, naught, naught, I ask now but naught

6

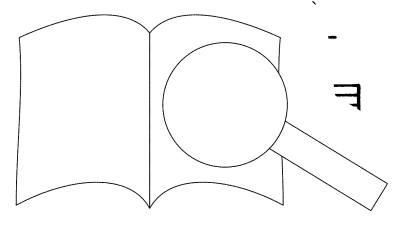
6
4
2

den, und Er - den, un r
 en, in heav - er se, wenn mir gleich Leib, gleich
 my life, my

den, und Er wenn mir gleich Leib, wenn mir gleich
 en, in When here my life, when here my

den, wenn mir gleich Leib
 en, When here my life

7 6



Ob mir gleich Leib und Seel ver - schmacht',
 When here my life and spir - it faint,

Leib und Seel ver - schmacht', wenn mir gleich Leib und Seel - le ver -
 life and spir - it faint, when here my life and spir - it do

Leib und See - le ver - schmacht', wenn mir gleich Leib und See - le ver -
 life and spir - it do faint, when here my life and spir - it do

Leib und See - le ver - schmacht', wenn mir gleich Leib und See - le ver -
 life and spir - it do faint, when here my life and spir - it do

Leib und See - le ver - schmacht', wenn mir gleich Leib
 life and spir - it do faint, when here my life



6 6 6

so weißt du, Herr, daß
 then you know, Lord, my

schmacht', wenn mir gle I and See - le, Leib und See - le ver -
 faint, when r r and spir - it, life and spir - it do

schmacht', Leib und See - le, Leib und See - le ver -
 faint, life and spir - it, life and spir - it do

schr gleich Leib und See - le ver - schmacht', ver -
 ei ere my life and spir - it do faint, do

wenn mir gleich Leib und See - le, ver -
 when here my life and spir - it do



7 7 6 6 6 6

wenn ich dich hab, so hab ich wohl,
 If I have you, then I can know,

schmacht', wenn mir gleich Leib und See - le ver - schmacht', ver - schmacht', so
 faint, when here my life and spir - it do faint, do faint, then

schmacht', wenn mir gleich Leib und See - le ver - schmacht', ver - schmacht', so
 faint, when here my life and spir - it do faint, do faint, then

schmacht', Leib und See - le ver - schmacht', ver - schmacht',
 faint, life and spir - it do faint, do faint,

schmacht', wenn mir gleich Leib und See - le ver - schmacht',
 faint, when here my life and spir - it do faint,



was e - wig mich er - fre
 what ev - er brings great

bist du doch, Gott, so bist du doch, Gott,
 you a - lone, God, then you a - lone, God,

bist du doch, doch, Gott, so bist du doch, Gott, al - le -
 you a - lone, lone, God, then you a - lone, God, al - ways

bist du doch, bist du doch, Gott, so bist du doch, Gott,
 you a - lone, you a - lone, God, then you a - lone, God,

Gott, so bist du doch, Gott, so bist du
 God, then you a - lone, God, then you



Wenn ich in Nö - ten bet und sing, so wird mein Herz recht
 When I in suff - ring pray and sing, then has my heart great

al - le - zeit mei - nes Her - zens Trost, mei - nes Her - zens Trost und
 al - ways do com - fort heart and soul, com - fort heart and soul and

zeit, al - le - zeit mei - nes Her - zens Trost, mei - nes Her - zens Trost und
 do, al - ways do com - fort heart and soul, com - fort heart and soul and

al - le - zeit mei - nes Her - zens Trost, mei - nes Her - zens Trost
 al - ways do com - fort heart and soul, com - fort heart and

zeit, al - le - zeit mei - nes Her - zens Trost, mei - nes Her
 do, al - ways do com - fort heart and soul, com - fort heart



6 6 4 6 4

— gu - ter Ding. zeugt, daß sol - ches
 — joy with - in; proves this now to

— mein Teil, so bist du doch, Gott, al - le - zeit mei - nes Her - zens
 — my all, then you a - lone, God, al - ways do com - fort heart and

mein doch, Gott, al - le - zeit mei - nes Her - zens
 my lone, God, al - ways do com - fort heart and

und bist du doch, Gott, al - le - zeit mei - nes Her - zens
 then you a - lone, God, al - ways do com - fort heart and

Teil, so bist du doch, Gott, al - le - zeit mei - nes Her - zens
 all, then you a - lone, God, al - ways do com - fort heart and



4 4 6 6 7 6 b

frei des ew - gen Le - bens Vor - schmack sei.
 be a taste of life e - ter - nal - ly.

Trost, mei - nes Her - zens Trost und mein Teil, mei - nes Her - zens
 soul, com - fort heart and soul and my all, com - fort heart and

Trost, mei - nes Her - zens Trost und mein Teil, mei - nes Her - zens
 soul, com - fort heart and soul and my all, com - fort heart and

Trost, mei - nes Her - zens Trost und mein Teil, mei - nes Her - zens
 soul, com - fort heart and soul and my all, com - fort heart and

Trost, mei - nes Her - zens Trost und mein Teil, mei - nes Her - zens
 soul, com - fort heart and soul and my all, com - fort heart and

6 6

Presto

Fr - im Glau - ben rein,
 with faith un - known,

Trost und mein il. in Herz im Glau - ben rein,
 soul and my all. my heart with faith un - known,

Trost und sus - halt mein Herz im Glau - ben rein,
 soul and sustain my heart with faith un - known,

Trost so... all. Er - halt mein Herz im Glau - ben rein,
 so... all. Sustain my heart with faith un - known,

Teil. Er - halt mein Herz im
 all. Sustain my heart with wit

6b 4

so leb und sterb ich dir al - lein. Je - su, mein Trost, hör mein Be - gier:
 I live and die for you a - lone. Je - sus my Lord, hear my re - quest,

so leb und sterb ich dir al - lein. Je - su, mein Trost, hör mein Be - gier:
 I live and die for you a - lone. Je - sus my Lord, hear my re - quest,

so leb und sterb ich dir al - lein. Je - su, mein Trost, hör mein Be - gier:
 I live and die for you a - lone. Je - sus my Lord, hear my re - quest,

so leb und sterb ich dir al - lein. Je - su, mein Trost, hör mein Be - gier:
 I live and die for you a - lone. Je - sus my Lord, hear my re - quest,

so leb und sterb ich dir al - lein. Je - su, mein Trost, hör me.
 I live and die for you a - lone. Je - sus my Lord, hear



6 4 7 5 4 4

O mein Hei - land, wär ich bei dir! O mein Hei - land, wär ich bei dir!
 O my Sav - iour, I seek your rest, O my Sav - iour, I seek your rest!

O mein Hei - land, wär ich bei dir! O mein Hei - land, wär ich bei dir!
 O my Sav - iour, I seek your rest, O my Sav - iour, I seek your rest!

O mein Hei - land, wär ich bei dir! O mein Hei - land, wär ich bei dir!
 O my Sav - iour, I seek your rest, O my Sav - iour, I seek your rest!

O mein Hei - land, wär ich bei dir! O mein Hei - land, wär ich bei dir!
 O my Sav - iour, I seek your rest, O my Sav - iour, I seek your rest!

O mein Hei - land, wär ich bei dir! O mein Hei - land, wär ich bei dir!
 O my Sav - iour, I seek your rest, O my Sav - iour, I seek your rest!

O mein Hei - land, wär ich bei dir! O mein Hei - land, wär ich bei dir!
 O my Sav - iour, I seek your rest, O my Sav - iour, I seek your rest!